

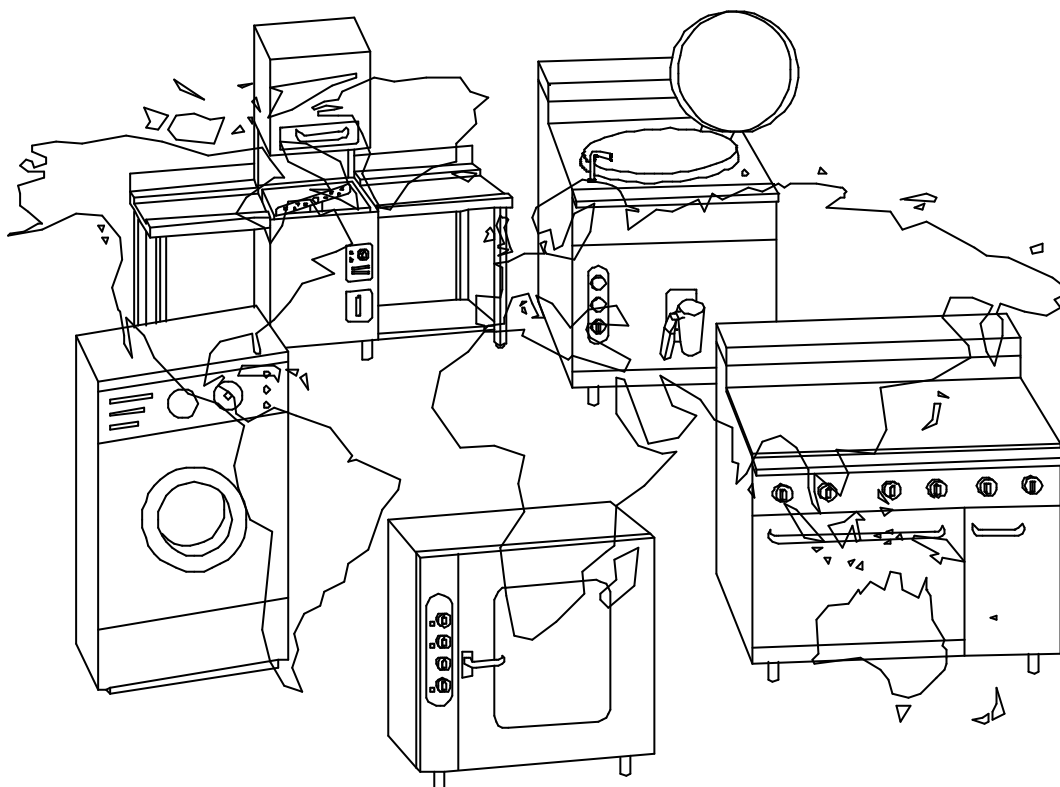
Instrucciones generales para instalación, uso y mantenimiento

**Instructions générales pour l'installation, l'utilisation et
l'entretien**

General instructions for installation, use and maintenance

**Allgemeine bedienungssanleitung für Installation, Gebrauch
und Wartung**

Istruzioni generali per l'installazione, l'uso e la manutenzione



**LAVAVAJILLAS/LAVE-VAISSELLES/DISH-WASHERS/GESCHIRRS PÜLMASCHINEN/
LAVASTOVIGLIE**

Mods.: FI – 80

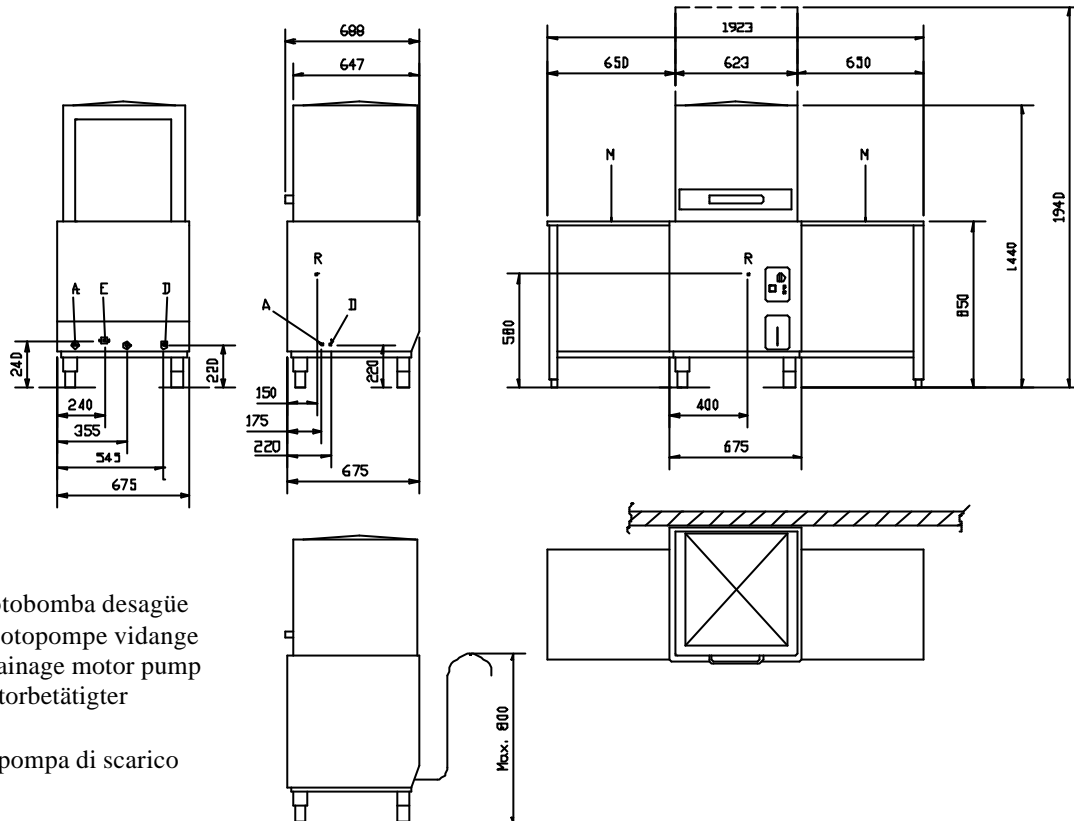
FI – 100

FI – 120

FI – 100 B

FI – 120 B

Z – 716132



Instalación con Motobomba desagüe
 Installation avec Motopompe vidange
 Installation with drainage motor pump
 Installation mit motorbetätigter
 Abfußpumpe
 Impianto con motopompa di scarico

Fig. 1

- | | | | |
|--|--|--|--|
| A =Toma de agua
Prise d'eau
Water inlet
Wasseranschluß
Presa dell'acqua | D =Manguera Desagüe
Tuyau vidange
Drain hose
Schlauch Wasserauslauf
Tubo si scarico | E =Manguera eléctrica
Gaine électrique
Electric s. Cable
Kabelschlauch
Cavo elettrico | R =Regleta conexión
Réglette raccordement
Connection strip
Anschlußleiste
Morsettiera |
|--|--|--|--|

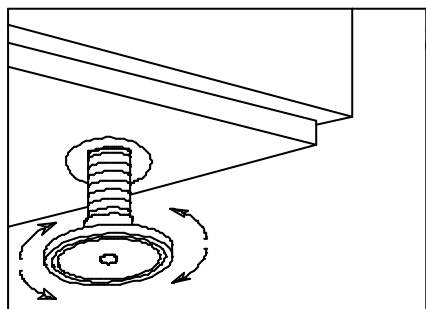


Fig. 2

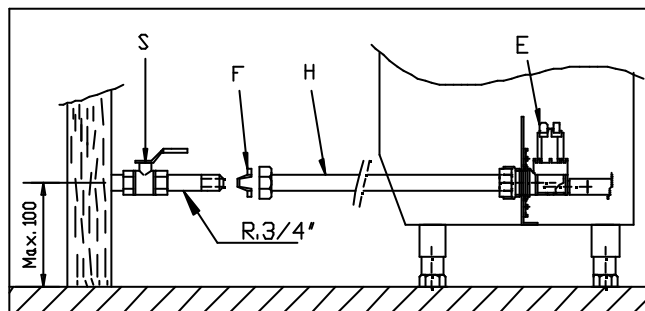


Fig. 3

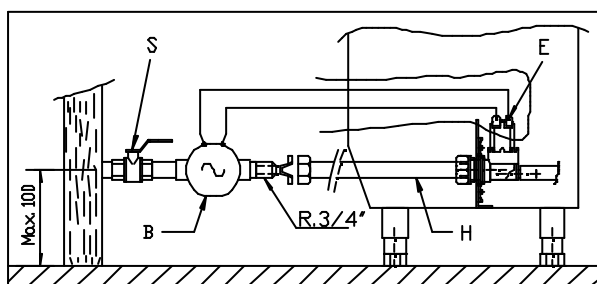


Fig. 4

- S** = Llave de corte-Robinet d'arret-Stopcock-Absperrhahn-Rubinetto di regolazione.
F = Filtro-Filtre-Filter-Filter-Filtro
H = Manguera-Tuyau-Hose-Schlauch-Tubo
E = Electroválvula-Electrovanne-Electrovalve-Electroventil-Elettrovalvola
B = Electrobomba-Electropompe-Electropump-Druckehöpfungpumpe-Elettropompa

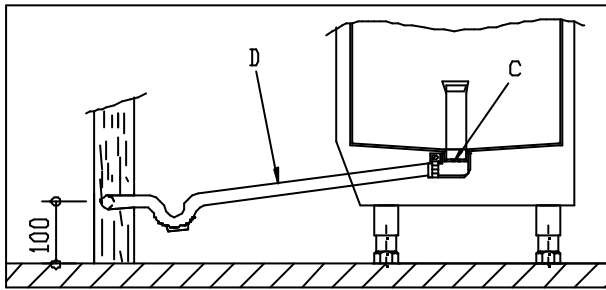


Fig. 5

C=Cubeta desagüe/Bac vidange/Drain collector/
Abflußschale/Vaschetta di scarico
D=Cubeta desagüe/Tuyan vidange/Drain hose/
Kabelschlauch Wasserauslauf/Tubi di scarico

MODELO MODELE MODEL MODELL MODELLO	380-415V-3N~	220-240V-3~	220-240V-1N~	am/ve =amarillo/verde jaune/vert yellow/green geb/grün giallo/verde
FI - 80 FI - 100 FI - 100 B FI - 120 FI - 120 B				a =azul bleu blue blau blu m =marrón brown braun marrone g =gris gris grey gran grigio n =negro noir black schwarz nero

Fig. 6

Tensión Voltage Spannung Tensione	MODELO MODELE MODEL MODELL MODELLO	Manguera=M Gaine=M S.cable=M Kabelschlauch=M Cavo=M	Fusibles=F Fuses=F Sicherungen=F Fusibili=F	Conexión red Raccordement secteur Mains connection NetzanschlUB Connessione a rete
380-415V-3N~	FI - 80	4x2,5mm ² +T	25 A	
	FI - 100 FI - 100 B	4x4mm ² + T	32 A	
	BYM - 1000 EMP - 1000 FI - 120 FI - 120 B	4x6mm ² + T	40 A	
	FI - 80	3x6mm ² +T	40 A	
	FI - 100 FI - 100 B	3x10 mm ² + T	50 A	
220-240V-3~	FI - 120 FI - 120 B	3x10mm ² + T	63 A	
	FI - 80	2x10mm ² + T	60 A	
	FI - 100 FI - 100 B	2x16mm ² + T	80 A	
220-240-1N~	FI - 120 FI - 120 B	2x25mm ² + T	100 A	

Fig. 7

FI-80

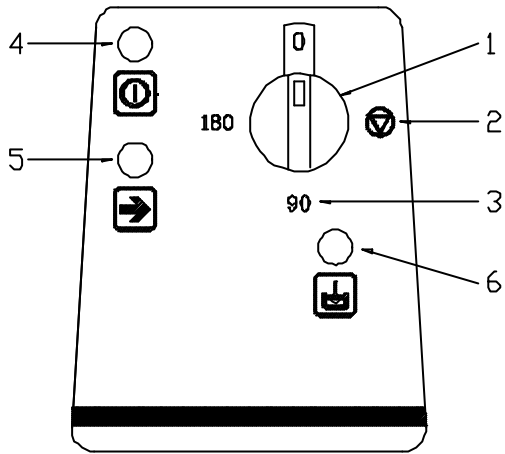


Fig.8

FI-100 FI-120

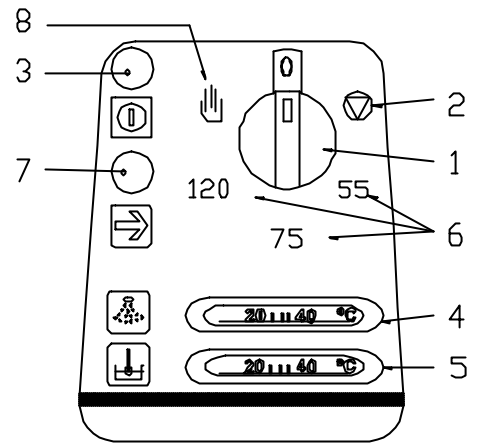


Fig. 9

FI-100 B FI-120 B

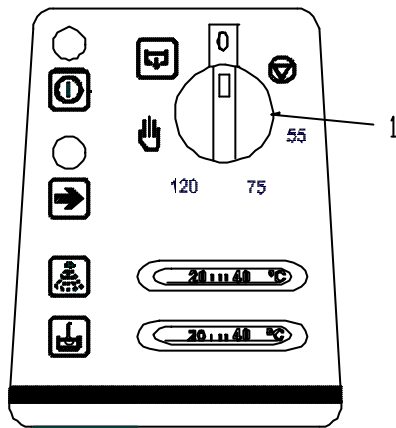


Fig. 10

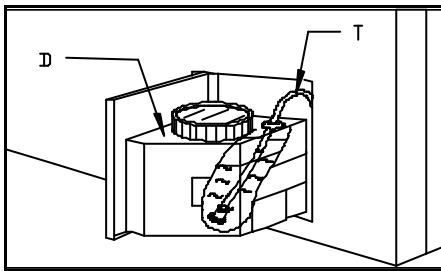


Fig. 11

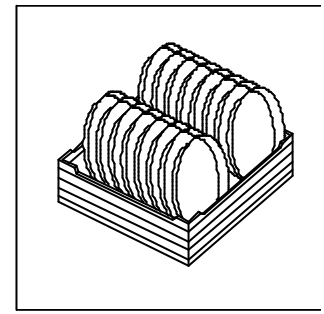
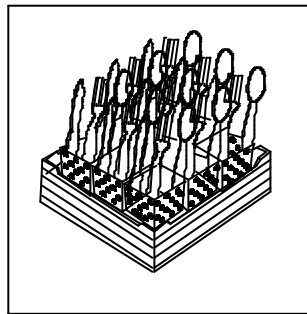


Fig. 12

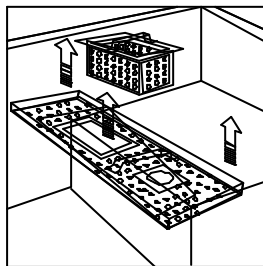


Fig. 13

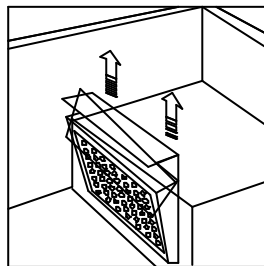


Fig. 14

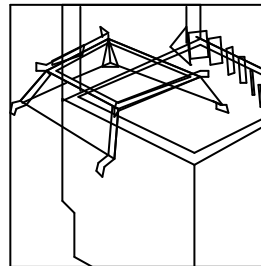


Fig. 15

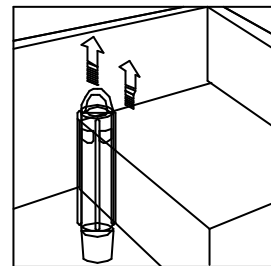


Fig. 16

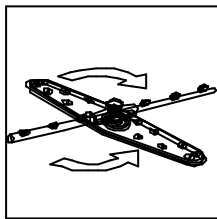


Fig. 17

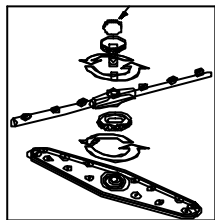


Fig. 18

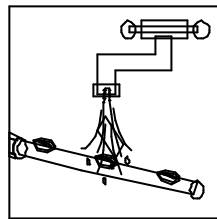


Fig. 19

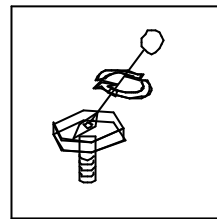


Fig. 20

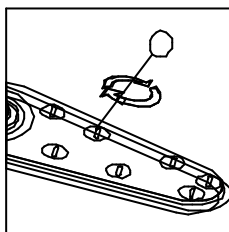


Fig. 21

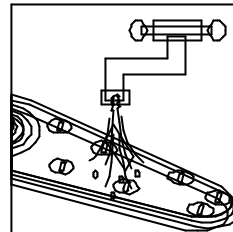


Fig. 22

ESQUEMA HIDRAULICO CIRCUITO DETERGENTE
 SCHÉMA HYDRAULIQUE CIRCUIT DÉTERGENT
 DETERGENT'S CIRCUIT DRAWING
 HYDRAULISCHES SCHEMA DES SPÜLMITTELS-UMKREIS
 SCHEMA IDRAULICO CIRCUITO DETERSIVO

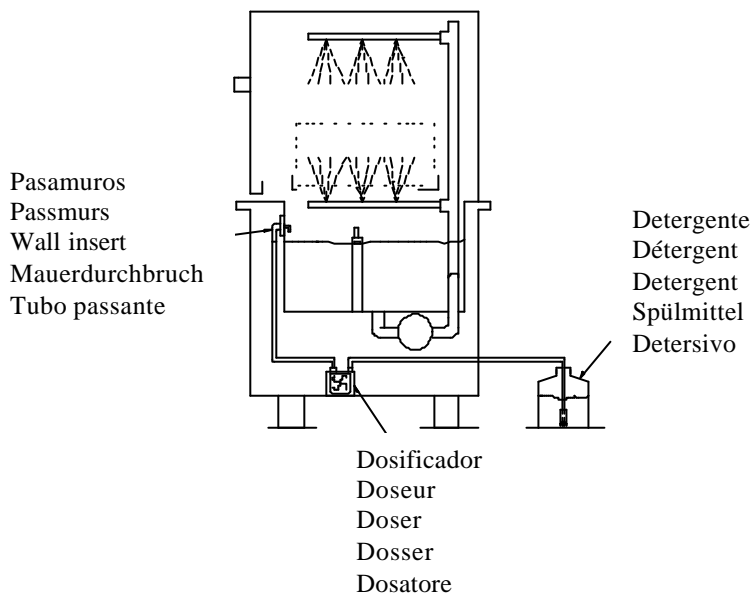
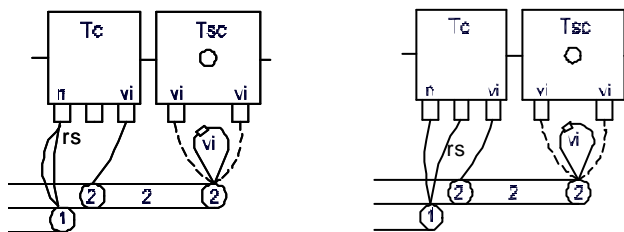


Fig. 23

Potencia máxima
 Puissance maximale
 Maximum power
 Der maximale Anschlußwert
 Potenza máxima



Potencia mínima
 Puissance minimum
 Minimum power
 Der minimale Anschlußwert
 Potenza mínima

Fig. 24

1.- INSTALACIÓN

1.1.- Esquema de instalación

Ver Fig.1

1.2.- Emplazamiento

Nivelar y regular la altura del aparato. (Fig. 2)

1.3.- Conexión de agua

Se realiza según las figuras 3 ó 4.

Presión dinámica necesaria durante el aclarado: $2 \div 4 \text{ Kg/cm}^2$ (Fig. 3). Con presiones de red inferiores a 2 Kg/cm^2 , instalar una electrobomba de presión. (Fig. 4).

Para agua de dureza superior a 10° dF , instalar un descalcificador.

1.4.- Desagüe

a) Fijar la manguera de desagüe como se indica en la Fig.5.

b) Colocar un tubo sifón para evitar malos olores.

1.5.- Características técnicas

MODELO	Presión entrada agua	Manguera desagüe	Tensión alimentación	Potencia(W)			Cesta cuadrada (mm)	Consumo agua aclarado(l)	Peso neto (Kg)
				Resistencia		Max absorbida			
				Calderín	Cuba				
BYM – 1000 EMP - 1000	2÷4 Kg/cm ² (28÷56psi)	ø30x ø25	380-415V-3N 220-240V-3 220-240V-1N (50/60Hz.)	6.000	2.800	9.400	500x500	3	108
FI - 80						11.100			
FI – 100 FI – 100 B				9.000	4.500	14.700			116
FI – 120 FI – 120 B				12.000		17.700			118

1.6.- Conexión eléctrica

- Acceder a la regleta de conexiones (R), (Fig. 1 y 6), desmontando el panel anterior. Fijar el cable manguera en el panel posterior.
- Conectar la regleta según la figura 6.
- Colocar en la toma de red, un interruptor general (I) (Fig. 7) independiente al aparato cuya distancia entre contactos sea igual o superior a 3 mm.
- Es obligatorio conectar la máquina a tierra.
- Todos los modelos tienen como opción, disminuir la Potencia Máxima absorbida según Fig.24


MODELO	Potencia Máx. absorbida realizando la conexión según Fig.24 (W)
BYM – 1000 EMP – 1000 FI-80	6.600
FI-100 FI-100B	10.200
FI-120 FI-120B	13.200

2.- USO

FI – 80 , BYM – 1000 y EMP - 1000

- Bajar el capo y girar el selector (1), (Fig. 8), a la posición de preparación (∇) (2). Se ilumina el piloto (4) y comienza el llenado y calentamiento del agua de aclarado y de lavado.
- Cuando se ilumina el piloto (6), la máquina está preparada.

FI - 100 , FI – 100 B, FI – 120 y FI – 120 B

- Bajar el capo y girar el selector (1), (Fig. 9), a la posición de preparación (∇) (2). Se ilumina el piloto (3) y comienza el llenado y calentamiento del agua de aclarado y de lavado. La máquina está preparada cuando el termómetro de aclarado (4) indica $85 \div 90^{\circ}\text{C}$ y el de lavado (5) indica $55 \div 60^{\circ}\text{C}$
- El FI-100 B y el FI-120 B desaguan automáticamente en cada ciclo. Para vaciar totalmente la cuba, extraer el aliviadero (Fig.16), colocar el conmutador (1) en posición  (Fig. 10).

Ciclos de lavado

- El modelo FI-80, dispone de 2 ciclos (3) de 90 y 180 segundos (Fig. 8). El piloto (5), indica máquina trabajando.
- Los modelos FI – 100, FI - 100 B, FI – 120 y FI - 120 B, disponen de 3 ciclos (6) 55, 75 y 120 segundos y otro de tiempo indefinido en la posición que indica el número (8) del selector (1), (Fig. 9). El piloto (7) indica máquina trabajando.

2.1.- Consejos para lavar correctamente

- Aporte a la cuba la dosis de detergente indicada por el fabricante.
- Controle y mantenga el nivel de abrillantador en el deposito (D) (Fig. 11) y el tubo (T) con su filtro sumergido.

Preparación de la vajilla

- Retirar los residuos más gruesos de la vajilla antes de colocarla en las cestas.
- Realizar el lavado de la vajilla de cristal en primer lugar
- Colocar los platos en las cestas de púas según se indica en (Fig. 12).
- Colocar las copas y vasos boca abajo.
- Colocar los cubiertos en los cubiletes con el mango hacia abajo. Mezclar las cucharas con tenedores y cuchillos.
- Colocar los cubiletes en las cestas base o las cestas de 16 huecos.

3.- MANTENIMIENTO

- En máquinas sin dosificador de detergente, aportar 1 dosis cada 10 lavados.
- Controlar el nivel del depósito de abrillantador.
- Limpiar diariamente la bandeja y el recogedor de desperdicios (Fig. 13).
- Extraer el filtro, limpiarlo y volver a montarlo correctamente (Fig. 14).
- Para la limpieza general de la cuba extraer el soporte de cestillos (Fig. 15) y el aliviadero (Fig. 16). Después, posicionarlos correctamente.
- En caso de inactividad prolongada de la máquina, cubrir sus superficies con una capa de vaselina.
- Para la limpieza usar agua y jabón, no detergentes abrasivos. No limpiar el exterior con chorro de agua

3.1.- Irregularidades eléctricas y mecánicas

Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica, comprobar;

- Que llega corriente a la máquina.
- El estado de los fusibles.
- Que la tensión coincide con la de la máquina.
- Si el Termostato de seguridad del Calderín o del tanque de lavado han actuado

Si el aclarado es deficiente, comprobar:

- Que el filtro de entrada de agua no esta obstruido.
- Que la presión del agua de red, está entre $2 \div 4 \text{ Kg/cm}^2$ ($28 \div 56 \text{ psi}$).
- Que los brazos giran correctamente y no están obstruidas las toberas (Fig.17, 18, 19, 20). Limpiar el árbol de aclarado soltando el tornillo situado en el eje. Para soltar y amarrar correctamente dicho árbol, emplear una moneda (Fig.18).
- El nivel del líquido abrillantador.

Si el lavado es deficiente, comprobar:

- Que los brazos de lavado giran correctamente (Fig. 17) y no están obstruidos. Limpiarlos si fuera necesario.
- Que el filtro de aspiración no este obstruido, y su alojamiento es correcto (Fig. 14).

3.2.- Accesorios opcionales

Sobre estas máquinas pueden acoplarse los siguientes accesorios opcionales:

- Kit descalcificador
- Electrobomba de presión
- Dosificador de detergente líquido (Fig. 23)
- Válvula antirretorno

1.- INSTALLATION

1.1.- Schémas de l'installation

Voir Fig.1

1.2.- Mise en place

Mettre à niveau et régler la hauteur de l'appareil (Fig. 2)

1.3.- Raccordement de l'eau

Faire comme indiqué aux figures 3 ou 4.

La pression dynamique de réseau nécessaire pour le Générateur est de: $2 \div 4 \text{ Kg/cm}^2$ (Fig.3) A des pressions inférieures à 2 Kg/cm^2 installer une électropompe de pression. (Fig. 4).

Pour de l'eau ayant une dureté supérieure à 10°F , installer un adoucisseur.

1.4.- Vidange

- Fixer le tuyau de vidange (D) comme indiqué à la Fig.5
- Installer un siphon pour éviter les mauvaises odeurs.

1.5.- Caractéristiques techniques

MODELE	Pression entrée eau	Tuyau vidange	Tension alimentation	Puissance(W)			Panier carrés (mm)	Consom. eau rinçage	Poids net (Kg)	
				Résistance		Maxi absorbée				
				Réservoir	Cuve					
BYM – 1000 EMP – 1000	2÷4 Kg/cm ² (28÷56psi)	ø30x ø25	380-415V-3N 220-240V-3 220-240V-1N (50/60Hz.)	6.000	2.800	9.400	500x500	3	108	
FI - 80						11.100				
FI – 100 FI – 100 B				9.000	4.500	14.700				116
FI – 120 FI – 120 B				12.000		17.700				

1.6- Raccordement électrique.

Accéder à la réglette de raccordement (R), (Fig. 1 et Fig. 6) après avoir déposé le panneau avant. Fixer la gaine câble au panneau arrière.

- Raccorder la réglette comme indiqué à la figure 6.
- Placer sur la prise secteur un interrupteur général (I) (Fig. 7) indépendant de l'appareil et dont l'écart entre contacts soit égal ou supérieur à 3 mm.
- Il est obligatoire de raccorder la machine à la terre.
- Tous les modèles possèdent l'option de diminuer la Puissance maximale absorbée selon la Fig.24


MODELE	Puissance max. absorbée en effectuant la connexion selon la fig. 24 (W)
BYM – 1000 EMP - 1000 FI-80	6.600
FI-100 FI-100B	10.200
FI-120 FI-120B	13.200

2.- UTILISATION

FI – 80 , BYM – 1000 et EMP - 1000

- Abaisser le couvercle et placer le sélecteur (1), sur la position de préparation (∇) (2) (Fig. 8). Le voyant (4) s'allume et le remplissage de l'eau de rinçage et de lavage commence.
- Lorsque le voyant (6) s'allume, la machine est prête.

FI - 100 , FI – 100 B, FI – 120 et FI – 120 B

- Abaisser le couvercle et placer le sélecteur (1), sur la position de préparation (∇) (2) (Fig.9),. Le voyant (3) s'allume et le remplissage de l'eau de rinçage et de lavage commence. La machine est prête lorsque le thermostat de rinçage (4) indique 85 ÷ 90°C et celui de lavage (5) indique 55 ÷ 60°C
- Les modèle FI-100 B et FI-120 B vidange automatiquement à chaque cycle. Pour vider totalement la cuve, sortir le trop-plein (Fig. 16), placer le commutateur (1) en position  (Fig.10)

Cycles de lavage

Le modele FI-80 dispose de 2 cycles (3) 90 et 180 secondes (Fig. 8). Le voyant (5) indique que la machine travaille.

Les modèles FI – 100, FI – 100 B, FI - 120 et FI - 120 B disposent de 3 cycles (6) 55, 75 et 120 secondes et d'un autre à durée indéfinie sur la position indiquée par le repère (8) du sélecteur (1), (Fig. 9). Le voyant (7) indique que la machine travaille.

2.1.- Conseils pour bien laver

- Mettre dans la cuve la dose de détergent indiquée par le fabricant.
- Contrôler et maintenir le niveau de produit de rinçage dans le réservoir (D) (Fig.11) et le tuyau (T), filtre plongé.

Préparation de la vaisselle

- Retirer les restes les plus importants de la vaisselle avant de la placer dans les paniers.
- Effectuer d'abord la vaisselle de la verrerie.
- Placer les assiettes dans les paniers comme indiqué à la figure 12.
- Placer les coupes et les verres fond vers le haut.
- Placer les couverts dans les timbales manche vers le bas. Mêler cuillers, fourchettes et couteaux
- Placer les timbales dans les paniers base ou les paniers à 16 creux.

3.- ENTRETIEN

- Sur les machines sans doseur de détergent, mettre une dose tous les 10 lavages.
- Contrôler le niveau du réservoir de produit de rinçage.
- Nettoyer chaque jour le bac et le récupérateur de déchets. (Fig. 13).
- Extraire le filtre, le nettoyer et le remettre en place correctement (Fig. 14).
- Pour le nettoyage général de la cuve, sortir le support de panier (Fig. 15) et le trop-plein (Fig. 16). Les remettre ensuite en place correctement.
- En cas de non utilisation prolongée de la machine, recouvrir les surfaces d'une couche de vaseline.
- Pour le nettoyage, utiliser de l'eau et du savon. Ne pas utiliser de détergents abrasifs. Ne pas nettoyer l'extérieur de la machine au jet.

3.1.- Défaillances électriques et mécaniques.

Avant d'appeler le SAV, vérifier:

- Que le courant arrive à la machine.
- L'état des fusibles.
- Que la tension correspond à celle de la machine.
- Que le thermostat de sécurité du surchauffeur ou de la cuve de lavage out actué.

Si le rinçage est mauvais, vérifier :

- Que le filtre d'entrée d'eau n'est pas obstrué
- Que la pression d'eau du réseau se trouve entre $2 \div 4 \text{ kg/cm}^2$ ($28 \div 56 \text{ psi}$)
- Que les bras de rinçage tournent correctement et que les buses ne sont pas obstruées (Fig.17, 18, 19, 20). Pour le nettoyage des bras de rinçage dévisser le vis placé sur l'axe, et réserver fortement (Fig. 18).
- El niveau du produit de rinçage.

Si le lavage est mauvais, vérifier :

- Que les bras de lavage tournent correctement (Fig. 17) et qu'ils ne sont pas obstrués. Les nettoyer si nécessaire.
- Que le filtre d'aspiration n'est pas bouché et qu'il est bien en place (Fig. 14).

3.2.- Accessoires en option

Sur ces machines, il est possible d'installer les accessoires en option suivants:

- Kit adoucisseur
- Electropompe de pression
- Doseur de détergent liquide (Fig. 23)
- Soupape antiretour

1.- INSTALLATION

1.1.- Installation diagram

See Fig. 1

1.2.- Positioning

Level and adjust the height of the appliance. (Fig. 2)

1.3.- Water connection

To be done as shown in figures 3 or 4.

Dynamic pressure necessary during rinsing: 2 - 4 Kg/cm² (Fig. 3). With mains pressures of less than 2 Kg/cm², install an electrical pressure pump. (Fig. 4).

When the water hardness is above 10° dF, a water softener should be installed.

1.4.- Drainage

- Fix the drainage hose as shown in Fig.5.
- Fit a siphon to prevent bad smells.

1.5.- Technical specifications

MODEL	Water inlet pressure	Drainage hose	Supply voltage	Power (W)			Square basket (mm)	Rinse water consumption	Net weight (Kg)
				H. element		Max absorbed			
				Drum	Tub				
BYM – 1000 EMP - 1000	2÷4 Kg/cm ² (28÷56psi)	ø30x ø25	380-415V-3N 220-240V-3 220-240V-1N (50/60Hz.)	6.000	2.800	9.400	500x500	3	108
FI - 80						11.100			
FI – 100 FI – 100 B				9.000	4.500	14.700			116
FI – 120 FI – 120 B				12.000		17.700			118

1.6.- Electrical connection

- For access to the connection strip (R), (Fig. 1 and Fig. 6), remove the front panel. Connect the sheathed cable to the rear panel..
- Connect the strip as shown in Fig. 6.
- Fit a general switch (I) independent of the appliance with distance between contacts equal to or greater than 3 mm to the mains socket.
- The machine must be earthen.
- All models have the option of reducing the maximum absorbed power See Fig.24


MODEL	Max. absorbed power when connected as in Fig. 24 (W)
BYM – 1000 EMP - 1000 FI-80	6.600
FI-100 FI-100B	10.200
FI-120 FI-120B	13.200

2.- USE

FI – 80 , BYM – 1000 and EMP - 1000

- Lower the cover and turn the selector (1), (Fig. 9), to the preparation position (∇) (2). The pilot light will come on (4) and the rinse and wash water will start to fill and heat up.
- When the pilot light comes on (6), the machine is ready.

FI - 100 , FI – 100 B, FI – 120 and FI – 120 B

- Lower the cover and turn the selector (1), (Fig. 9), to the preparation position (∇) (2). The pilot light will come on (3) and the rinse and wash water will start to fill and heat up. The machine is ready when the rinse thermostat (4) indicates 85 - 90°C and the wash thermostat (5) indicates 55 - 60°C
- The FI-100 B and FI-120 B automatically drains in each cycle. To completely empty the tub, remove the anti-overflow device (fig. 16), set the switch (1) to the setting  (Fig. 10)

Wash cycles

The FI-80 model has 2 cycles (3) lasting 90 and 180 seconds (Fig. 8). The pilot light (5) indicates the machine is working.

The FI – 100, FI – 100 B, FI - 120 and FI – 120 B, models have 3 cycles (6) lasting 55, 75 and 120 seconds, as well as another indefinite one at the setting indicated by the number (8) on the selector (1), (Fig. 9). The pilot light (7) indicates the machine is working.

2.1.- Advice on how to wash correctly

- Put the amount of detergent indicated by the manufacture into the tub.
- Control and maintain the rinse aid level in the tank (D) (Fig. 11) and the tube (T) with its filter submerged.

Preparing the crockery

- Remove the biggest bits of food from the crockery before putting it into the baskets.
- Wash glassware first.
- Put the plates in the racks as shown in (Fig. 12).
- Put cups and glasses in upside down.
- Put cutlery in the cutlery baskets with the handles at the bottom. Mix spoons with knives and forks.
- Put the special cutlery holders in the base baskets or in the baskets with 16 spaces.

3.- MAINTENANCE

- In machines without a detergent dispenser, put 1 dose in every 10 washes.
- Control the rinse aid tank level.
- Clean the tray and waste collector every day (Fig. 13).
- Remove the filter, clean it and put it back properly (Fig. 14).
- To generally clean the tub, remove the basket support (Fig. 15) and the anti-overflow device (Fig. 16). Then put them back properly.
- If the machine is not going to be used for a long time, cover its surfaces with a coating of petroleum jelly.
- Use soap and water for cleaning purposes, not abrasive detergents. Do not use jets of water to clean the outside of the machine.

3.1.- Electrical and mechanical problems

Before calling for service, check:

- If the machine is plugged into the power supply.
- The state of the fuses.
- The voltage coincides with that of the machine.
- If the safety thermostats in the boiler and the tank have worked

If it does not rinse properly, check:

- That the water inlet filter is not blocked.
- That the mains water pressure is between 2 - 4 Kg/cm² (28 - 56 psi).
- That the arms rotate correctly and the nozzles are not blocked (Fig. 17, 18, 19, 20). Wash the rinsing arm releasing the screw in the axis. To release and tie up the screw use a coin (Fig.18).
- The rinse aid level.

If it does not wash properly, check:

- That the wash arms rotate properly (Fig. 17) and are not blocked. Clean them if necessary.
- That the suction filter is not blocked, and it is properly in place (Fig. 14).

3.2.- Optional accessories

The following optional accessories can be fitted to these machines:

- Water softener kit
- Electrical pressure pump
- Liquid detergent dispenser (Fig. 23)
- Anti-return valve

1.- INSTALLATION

1.1.- Installationsplan

Siehe Abb. 1

1.2.- AUFSTELLUNG

Ausrichtung und Einstellung der Gerätehöhe vornehmen (Abb. 2)

1.3.- Wasseranschluß

Die Durchführung erfolgt gemäß den Abbildungen 3 oder 4.

Während des Klarspülvorgangs erforderlicher Staudruck: $2 \div 4 \text{ Kg/cm}^2$ (Abb. 3). Bei Leitungsdrücken von weniger als 2 kg/cm^2 muß eine Druckerhöhungspumpe installiert werden. (Abb. 4).

Beträgt die Wasserhärte mehr als 10° F , so muß eine Wasserenthärtungsvorrichtung installiert werden.

1.4.- Wasserauslauf

- Der Abfließschlauch (D) wird im Sinne der Abb. 5 angeschlossen.
- Die Installation eines Heberohrs zur Vermeidung von Geruchsbildung wird empfohlen.

1.5.- Technische Eigenschaften

MODELL	Eingangsdruk Wasser	Abfließ- schlauch	Versorgungs- spannung	Anschlußwert(W)			Quadrat- korb (mm)	Wasser- Verbrauch Klarspülen (l)	Netto- gewic (kg)
				Heizwiderstand		Höchstens absorbiert			
				Boiler	Spülraum				
BYM-1000 EMP-1000	2÷4 Kg/cm ² (28÷56psi)	ø30x ø25	380-415V-3N 220-240V-3 220-240V-1N (50/60Hz)	6.000	2.800	9.400	500 x 500	3	108
FI - 80				4.500	11.100				
FI - 100 FI - 100 B					9.000	14.700			
FI - 120 FI - 120 B					12.000	17.700			

1.6 - Elektrischer Anschluß

- Der Zugang zur Anschlußleiste (E) (Abb. 1 und 6) erfolgt, indem die Frontblende entfernt wird. Den Kabelschlauch an der rückseitigen Blende befestigen.
- Den Anschluß gemäß Abbildung 6 an der Anschlußleiste vornehmen.
- Am Gerät ist ein unabhängiger Hauptschalter (I) (Abb. 7) vorzusehen, dessen Abstand zwischen den Kontakten mindestens 3 mm betragen muß
- Es ist zwingend vorgeschrieben, das Gerät ordnungsgemäß zu erden.
- Bei allen Modellen kann als Option der maximale Anschlußwert gemäß Abb. 24 verringert werden.


MODELL	Maximaler Anschlußwert bei Anschluß gemäß Abb. 24 (W)
BYM – 1000 EMP – 1000 FI-80	6.600
FI-100 FI-100B	10.200
FI-120 FI-120B	13.200

2.- GEBRAUCH

FI – 80 , BYM – 1000 und EMP - 1000

- Die Haube absenken und den Wahlschalter (1) (Abb. 8) in die Stellung für die Vorbereitung des Geräts (∇) (2) bringen. Die Kontrolllampe (4) leuchtet auf und der Einfüll- und Aufheizvorgang des Klarspül- und Spülwassers beginnen.
- Sobald die Kontrolllampe (6) aufleuchtet, ist die Maschine betriebsbereit.

FI - 100 , FI – 100 B, FI – 120 und FI – 120 B

- Die Haube absenken und den Wahlschalter (1) (Abb. 9) in die Stellung für die Vorbereitung des Geräts (∇) (2) bringen. Die Kontrolllampe (3) leuchtet auf und der Einfüll- und Aufheizvorgang des Klarspül- und Spülwassers beginnen. Die Maschine ist betriebsbereit, sobald das Thermometer für die Klarspültemperatur (4) $85 \div 90^\circ \text{C}$ und das Thermometer für die Spültemperatur (5) $55 \div 60^\circ \text{C}$ anzeigt.
- Die Maschine FI-100B und FI-120B läßt nach jedem Zyklus automatisch das Wasser ab. Um den Spülraum vollkommen zu entleeren, wird der Überlauf (Abb. 16) herausgenommen und der Schalter (1) in die entsprechende Stellung gebracht  (Abb.10)

Spülzyklen

- Das Gerätmodell FI-80 verfügt über 2 Spülzyklen (3), deren Dauer 90 und 180 Sekunden beträgt (Abb. 8). Die Kontrolllampe (5) zeigt an, daß die Maschine arbeitet
- Die Gerätemodell FI – 100, FI – 100 B, FI – 120 und FI – 120 B, verfügen über 3 Spülzyklen (6), deren Dauer 55, 75 und 120 Sekunden beträgt, sowie einen weiteren in der Stellung (8) des Wahlschalters (1) (Abb. 9). Die Kontrolllampe (7) zeigt an, daß die Maschine arbeitet.

2.1.- Ratschläge zum richtigen Spülen

- In den Spülmittelbehälter wird die vom Hersteller empfohlene Menge an Spülmittel eingefüllt.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Füllstand des Klarspülmittelbehälters (D) (Abb.11) und den Schlauch (T), dessen Filter untergetaucht sein muß.

Vorbereiten des Geschirrs

- Größere Speisereste sollten entfernt werden, bevor das Geschirr in die Geschirrkörbe gestellt wird.
- Als erstes sollte stets gläsernes Geschirr gespült werden.
- Die Teller in die Geschirrkörbe mit den Stiften stellen, siehe hierzu die entsprechende Abbildung.12
- Gläser sollten stets mit der Öffnung nach unten eingesetzt werden.
- Die Bestecke werden mit dem Griff nach unten in die Besteckkörbe gesteckt. Löffel, Gabel und Messer sollten gemischt in die Besteckkörbe gestellt werden.
- Die Besteckkörbe sollten stets in die Grundkörbe oder die Geschirrkörbe mit 16 Öffnungen gestellt werden.

3.- WARTUNG

- Bei Maschinen ohne Dosiervorrichtung für das Spülmittel muß alle 10 Spülvorgänge 1 Dosis zugegeben werden.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Stand des Klarspülmittels im Klarspülbehälter.
- Das Tablett und die Auffangvorrichtung für Speisereste werden täglich gründlich gereinigt (Abb. 13).
- Den Filter entnehmen und nach gründlicher Reinigung wieder ordnungsgemäß einsetzen (Abb.14).
- Um den Spülraum zu reinigen, werden die Halterung für die Geschirrkörbe (Abb.15) und der Überlauf (Abb. 16) herausgenommen. Anschließend werden sie wieder ordnungsgemäß eingesetzt.
- Bei längerer Nichtbenutzung des Geräts sollten die Oberflächen mit einem Vaselinefilm beschichtet werden.
- Zur Reinigung des Geräts sollten ausschließlich Wasser und Seife verwendet werden, auf keinen Fall aber Reinigungsmittel und Scheuermittel. Es darf kein Druckwasser zur Reinigung des Geräts verwendet werden.

3.1.- Fehlerbehebung an der Elektrik und Mechanik

Bevor Sie sich an Ihren zuständigen Kundendienst wenden, nehmen Sie bitte folgende Überprüfungen vor:

- Die Maschine wird ordnungsgemäß mit Spannung versorgt.
- Die Sicherungen befinden sich in ordnungsgemäßigem Zustand.
- Netzspannung und Gerätespannung stimmen überein.
- Ob der Sicherheitsthermostat des Kessels oder des Behälters gearbeitet hat.

Sollten die Klarspülergebnisse unbefriedigend sein, so führen Sie bitte folgende Überprüfungen durch

- Der Filter für den Wassereinlauf ist nicht verstopft.
- Der Druck des Leitungswassers beträgt zwischen $2 \div 4 \text{ kg/cm}^2$ ($28 \div 56 \text{ psi}$).
- Die Klarspülarms drehen ordnungsgemäß und die Spüldüsen sind nicht verstopft (Abb.17, 18, 19 und 20). Um den Spülarm zu reinigen, machen Sie die Schraube an der Achse los. Bitte verwenden Sie dafür eine Münze (Abb.18).
- Füllstand des Klarspülmittels.

Sollten die Spülergebnisse unbefriedigend sein, so führen Sie bitte folgende Überprüfungen durch

- Die Spülarms drehen ordnungsgemäß und sind nicht verstopft (Abb.17) Gegebenenfalls gründlich reinigen.
- Der Ansaugfilter ist nicht verstopft und sitzt richtig in seiner Halterung (Abb. 14).

3.2.- Als Option lieferbare Zubehöre

An allen Geräten können folgende auf Wunsch lieferbare Sonderzubehöre installiert werden:

- Bausatz Wasserenthärtungsvorrichtung
- Druckerhöhungspumpe
- Dosiervorrichtung für Flüssigspülmittel (Abb. 23).
- Rückstromverhinderer.

1.- INSTALLAZIONE

1.1.- Schema di installazione

Vedi Fig. 1

1.2.- Piazzamento

Livellare e regolare l'altezza dell'apparecchio. (Fig. 2)

1.3.- Allacciamento idrico

Va effettuato come indicato nelle figure 3 e 4.

Pressione dinamica necessaria durante il risciacquo: $2 \div 4 \text{ Kg/cm}^2$ ($28 \div 56 \text{ psi}$). Con pressioni di rete inferiori a 2 Kg/cm^2 , installare una elettropompa di pressione (Fig. 4).

Se la durezza dell'acqua è superiore a 10° dF , installare un decalcificatore.

1.4.- Scarico

- Fissare il tubo di scarico come indicato nella Fig. 5.
- Installare un tubo con sifone per evitare la formazione di cattivi odori.

1.5.- Caratteristiche tecniche

MODELLO	Pressione entrata acqua	Tubo di scarico	Tensione alimentazione	Potenza(W)			Cestello quadrato (mm)	Consumo acqua risciacquo	Peso netto (Kg)	
				Resistenza		Max assorbita				
				Caldaia	Vasca					
BYM - 1000 EMP - 1000	2÷4 Kg/cm ² (28÷56psi)	ø30x ø25	380-415V-3N 220-240V-3 220-240V-1N (50/60Hz)	6.000	2.800	9.400	500x500	3	108	
FI - 80						11.100				
FI - 100 FI - 100 B				9.000	4.500	14.700				116
FI - 120 FI - 120 B				12.000		17.700				

1.6.- Connessione elettrica

- Accedere alla morsettiera (R), (Fig. 1 e Fig. 6) smontando il pannello anteriore. Fissare il cavo rivestito sul pannello posteriore.
- Collegare la morsettiera come indicato nella figura 6.
- Installare sulla presa di rete un interruttore generale (I) indipendente dall'apparecchio, la cui distanza tra i contatti sia uguale o superiore a 3 mm.
- È obbligatoria la connessione dell'apparecchio a terra.
- Tutti i modelli offrono la possibilità di diminuire la Potenza Máxima assorbita, si veda Fig. 24


MODELL	Potenza máxima assorbita realizzando la connessione, come indicato nella Fig. 24 (W)
BYM - 1000 EMP - 1000 FI-80	6.600
FI-100 FI-100B	10.200
FI-120 FI-120B	13.200

2.- USO

FI – 80 , BYM – 1000 e EMP - 1000

- Abbassare la capotte e girare il selettore (1), (Fig. 8) sulla posizione di preparazione (V) (2). Si accende la spia (4) e cominciano il riempimento e il riscaldamento dell'acqua del risciacquo e del lavaggio.
- Quando si accende la spia (6), l'apparecchio è pronto.

FI - 100 , FI – 100 B, FI – 120 e FI – 120 B

- Abbassare la capotte e girare il selettore (1), (Fig. 9) sulla posizione di preparazione (V) (2). Si accende la spia (3) e cominciano il riempimento e il riscaldamento dell'acqua del risciacquo e del lavaggio. L'apparecchio è pronto quando il termostato del risciacquo (4) indica $85 \div 90^\circ \text{C}$ e quello del lavaggio (5) indica $55 \div 60^\circ \text{C}$
- I modelli FI-100 B e FI-120 B esegue lo scarico automatico ad ogni ciclo. Per scaricare totalmente la vasca, estrarre lo scolo (fig. 16), mettere il commutatore (1) in posizione  (Fig. 10)

Cicli di lavaggio

- I modelli FI-80 dispongono di 2 cicli (3) da 90 e 180 secondi (Fig. 8). La spia (5) indica che l'apparecchio è in funzionamento.
- I modelli FI – 100, FI – 100 B, FI - 120 e FI - 120 B, dispongono di 3 cicli (6) da 55, 75 e 120 secondi e un altro dal tempo indefinito sulla posizione numero (8) del selettore (1), (Fig. 9). La spia (7) indica che l'apparecchio è in funzionamento.

2.1.- Consigli utili per il lavaggio

- Immettere nella vasca la dose di detersivo indicata dal produttore.
- Controllare e mantenere il livello di brillantante nell'apposita vaschetta (D) (Fig. 11) e il tubo (T) con il filtro sommerso.

Preparazione delle stoviglie

- Rimuovere i residui più grandi dalle stoviglie prima di sistemarle nei cestelli.
- Effettuare in primo luogo il lavaggio dei bicchieri.
- Sistemare i piatti negli appositi cestelli, come indicato nella Fig. 12.
- Sistemare i calici e i bicchieri capovolti.
- Sistemare le posate negli appositi cestini, con il manico rivolto verso il basso, mettendo insieme indifferentemente cucchiari, forchette e coltelli.
- Mettere i contenitori nei cestelli principali o nei cestelli a 16 vani.

3.- MANUTENZIONE

- Negli apparecchi senza dosatore di detersivo, immettere 1 dose ogni 10 lavaggi.
- Controllare il livello della vaschetta del brillantante.
- Pulire quotidianamente il vassoio e il raccoglitore di residui (Fig. 13).
- Estrarre il filtro, pulirlo e rimontarlo correttamente (Fig. 14).
- Per la pulizia generale della vasca, estrarre il supporto dei cestelli (Fig. 15) e lo scolo (Fig. 16), dopo di che rimontarli correttamente.
- In caso di inattività prolungata dell'apparecchio, spalmare le superfici con uno strato di vaselina.
- Per la pulizia, usare acqua e sapone, evitando l'impiego di prodotti abrasivi. Non pulire l'esterno dell'apparecchio con una doccetta d'acqua.

3.1.- Anomalie elettriche e meccaniche

Prima di rivolgersi al Servizio di Assistenza Tecnica, verificare:

- Che la corrente elettrica arrivi all'apparecchio.
- Lo stato dei fusibili.
- Che la tensione coincida con quella riportata sull'apparecchio.
- Se sono scattati il termostato di sicurezza della caldaia o della vasca di lavaggio.

Se il risciacquo è inadeguato, verificare:

- Che il filtro di entrata dell'acqua non sia ostruito.
- Che la pressione dell'acqua di rete sia compresa tra $2 \div 4 \text{ Kg/cm}^2$ ($28 \div 56 \text{ psi}$).
- Che gli aspersori di lavaggio girino correttamente e che gli ugelli non siano ostruiti (Fig. 17, 18, 19, 20). Pulizia del braccio di risciacquo. Svitare la vite di fissaggio dell'asta di risciacquo, rimuovere l'asta e, una volta pulita, ricollocarla nella sua sede avvitando con forza la vite di fissaggio (Fig. 18).
- Il livello del liquido brillantante.

Se il lavaggio è inadeguato, verificare:

- Che gli aspersori di lavaggio girino correttamente (Fig. 17) e che non siano ostruiti. Pulirli se fosse necessario.
- Che il filtro di aspirazione non sia ostruito e che sia correttamente inserito nella propria sede (Fig. 14).

3.2.- Accessori opzionali

Questi apparecchi dispongono dei seguenti accessori opzionali:

- Kit decalcificatore.
- Elettropompa di pressione.
- Dosatore del detersivo liquido (Fig. 23).
- Valvola antiritorno.